

Porównanie tłumaczeń II Królewska 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Elizeusz przybył do Damaszku, Ben-Hadad, król Aramu, chorował. I doniesiono mu: Przyszedł tutaj mąż Boży.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Elizeusz przybył do Damaszku, Ben-Hadad, król Aramu, chorował. I doniesiono mu: Przyszedł tutaj mąż Boży.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Elizeusz przyszedł do Damaszku, a Ben-Hadad, król Syrii, chorował. I oznajmiono mu: Mąż Boży przyszedł tutaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem przyszedł Elizeusz do Damaszku, a Benadad, król Syryjski, chorował. I powiedziano mu, mówiąc: Przyszedł tu mąż Boży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedł też Elizeusz do Damaszku, a Benadad, król Syryjski, chorował, i powiedziano mu, mówiąc: Przyszedł tu mąż Boży.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Elizeusz przyszedł do Damaszku. Kiedy Ben-Hadad, król Aramu, chorował, oznajmiono mu: Mąż Boży przyszedł aż tutaj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Elizeusz zaś przybył do Damaszku właśnie wtedy, gdy Ben-Hadad, król Aramu, chorował. Toteż gdy mu doniesiono: Przybył tutaj mąż Boży,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Elizeusz przybył do Damaszku, gdy Ben-Hadad, król Aramu, był chory. Oznajmiono królowi: Mąż Boży przyszedł aż tutaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego razu Elizeusz przyszedł do Damaszku, a w tym czasie Ben-Hadad, król Aramu, był chory. Oznajmiono mu: „Człowiek Boży przyszedł aż tutaj”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Elizeusz przybył do Damaszku. Ben-Hadad, król Aramu, chorował. Oznajmiono mu mówiąc: - Mąż Boży przyszedł aż tutaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов Елісей до Дамаску, і син Адера цар Сирії захворів, і сповістили йому, кажучи: Прийшов божий чоловік аж сюди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Elisza przybył do Damaszku, kiedy król aramejski Benhadat był chory. I zawiadomiono go, mówiąc: Przybył tu Boży mąż.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Elizeusz zaś przybył do Damaszku; a Ben-Hadad, król Syrii, chorował. Doniesiono mu więc: ”Przyszedł aż tutaj mąż prawdziwego Boga”.